



大会 — 第 42 届会议

执行委员会关于议程项目 19 的报告

（由执行委员会主席提交）

所附关于议程项目 19 的报告已由执行委员会批准。

注：去掉此封页后，应将本文件插入报告夹的适当位置。

议程项目 19：国际民航组织多种语文的使用

19.1 委员会审查了国际民航组织理事会提交的 A42-WP/36 号文件，该文件强调使用多种语文是国际民航组织的一项基本原则。文件报告了在落实大会第 41 届会议核准的实施多种语文战略方面取得的进展，包括制定一项行动计划，将该战略转化为全面和具体的行动。会议重点介绍了语文服务管理系统（LSMS）的推出、对工作人员服务质量和语文能力的调查，以及报告和政策编写方面的培训。其他成就包括将人工智能纳入语文服务、与联合国实体协作、分阶段出版所有语文版本的标准和建议措施（SARPs）及《空中航行服务程序》（PANS）。该文件还论及该战略实施方面的挑战，特别是财务资源不足和语文服务被视为低优先事项等问题。应在经常预算中划拨资源，并通过自愿捐助（包括成员国借调语文专家）等方式提供资源。

19.2 委员会审查了中国提交的 A42-WP/222 号文件，该文件强调使用多种语文对实现国际民航组织战略目标和实施标准和建议措施、空中航行服务程序和“不让任何国家掉队”举措的重要性。文件敦促成员国避免将语文服务视为可减缩的成本，而应将使用多种语文视为一项长期投资。为应对人工智能整合带来的挑战，必须审查网络安全及其他监管参数，对所有人工智能工具和软件一视同仁，并简化内部流程。国际民航组织应加强多种语文使用的意识和文化建设，将其作为核心内容融合到本组织的工作中。

19.3 委员会审查了俄罗斯联邦提交的 A42-WP/422 号文件，该文件重申支持使用多种语文和所有六种工作语文的服务均等。与会者对以下问题表示关切：英文在本组织内占主导地位；多语文战略行动计划的实施存在缺陷；缺乏多种语文使用的全面、系统审查和必要的综合统计数据；外包方面的挑战；口译和笔译的质量；语文服务未被列入高度优先的促进因素；未能确保所有工作语文的文件得到同时分发。

19.4 委员会表示总体上支持三份工作文件，认识到多种语文的使用是实现国际民航组织目标的基本原则，并强调语文服务对实施标准和建议措施、空中航行服务程序和“不让任何国家掉队”举措的重要性。所有六种工作语文的均等对于确保所有成员国参与国际民航组织的活动来说至关重要。委员会还强调确保及时用所有工作语文印发高质量出版物的重要性。

19.5 委员会请国际民航组织秘书处继续利用人工智能等新技术来进一步提高语文服务的效率和质量，同时指出，不应把人工智能和数字化置于语文专业人员及其培训之上，这一点极其重要。

19.6 一个成员国敦促秘书处最大程度地发挥预算拨款或通过自愿捐助获得的资金的作用。该国不支持在多语文战略或行动计划下那些带来新的财务影响的举措，这很可能增加成员国未来的摊款或缩减国际民航组织其他工作的资金。该国指出，人工智能工具反映了多种多样的培训数据、培训方法和网络安全防护措施，但仅支持使用那些有利于且符合特定最低标准的人工智能工具。该国不支持 A42-WP/222 或 A42-WP/422 号文件，其中载有大量建议，需要详尽考虑其所涉费用问题和由此给成员国带来的影响。

19.7 秘书处告知委员会，尽管采用了包括人工智能在内的新技术，但认为这些技术的现有能力是对语文专业人员工作的辅助。秘书处将继续利用快速发展的未来应用，进一步提高语文服务的效率和质量。秘书处还正在与其他联合国组织协作，采用共同的政策、做法和工具。下一个三年期的名义零增长预算提案将不把语文服务作为一个支持性能动因素，不增加其经费，这将进一步限制本组织提供优质语文服务的能力。然而，秘书处将继续在可用资源范围内实施国际民航组织的多语文战略。

19.8 秘书处进一步保证，将继续实施一个语文服务质量管理系统，包括管理自由职业专业人员所提供服务的质量。秘书处鼓励成员国提供必要的人力和财务支持，同时注意到，正如国际民航组织的多语文战略所反映的，已指定语文、出版和会议管理副局长为多语文协调员，负责在国际民航组织使用多种语文的事宜。

19.9 一个成员国不支持 A42-WP/36 号行动文件中的行动 a)，因为尚未使大会全面了解国际民航组织目前使用多种语文的情况。另一个成员国表示，以是否有资金为条件来贯彻多语文做法是不可接受的，这有悖于《芝加哥公约》的基本原则。

19.10 委员会审议了 A42-WP/36、222 和 422 号文件，并根据讨论情况，建议大会认识到多种语文的使用是本组织各项方案和活动的一部分，

- a) 承认国际民航组织为实施其多语文战略和行动计划所做的努力；
- b) 要求国际民航组织根据可用资源情况，继续实施大会第 41 届会议核准的国际民航组织多语文战略；和
- c) 鼓励成员国通过协作、人员借调或自愿捐助支持使用多种语文。

19.11 最后，主席宣布将于 9 月 30 日组织活动庆祝联合国 2017 年设立的国际翻译日。他向为确保信息跨越语文界限顺畅传递而在幕后孜孜不倦工作的口译员、笔译员和其他语文服务工作人员表示赞赏。

19.12 秘书处请代表们填写一份关于语文和会议服务的调查问卷，以帮助评估和改进这些领域的服务工作。